

Une ville en harmonie !  
A town in harmony!

50 ans  
years

# ROSEMÈRE

NOUVELLES NEWS

Rosa Blanda  
Emblème floral de Rosemère  
Rosemère's Floral Emblem

AVRIL / APRIL 2008  
VOL 20 / N°3



MESSAGE DE ~ FROM  
HÉLÈNE DANEAULT P2

À LA UNE ~ IN THE NEWS P3

LE MOT DU CONSEILLER ~  
COUNCILLOR'S CORNER P4

## SOMMAIRE ~ NO3 ~ CONTENTS

CAPSULE D'HISTOIRE ~ A BIT OF HISTORY P5

VIE MUNICIPALE ~ MUNICIPAL LIFE P6-7

PRÉVENTION DES INCENDIES •  
SÉCURITÉ CIVILE ~ FIRE PREVENTION •  
EMERGENCY PREPAREDNESS P8

TRAVAUX PUBLICS ET ENVIRONNEMENT  
~ PUBLIC WORKS & ENVIRONMENT P9-10

HOMMAGE À NOS BÉNÉVOLES ~  
TRIBUTE TO OUR VOLUNTEERS P11

DANS LA COMMUNAUTÉ ~  
IN THE COMMUNITY P11-12-13-14

LOISIRS ET CULTURE ~  
RECREATION & CULTURE P15-16

Activités pour avril et mai  
Voir ~ See P7

April and May Activities





# Message d'Hélène Daneault

Chères citoyennes,  
Chers citoyens,

Au moment de rédiger ce message, la région métropolitaine était sur le point de fracasser son record de précipitations hivernales. Pour la Ville de Rosemère, l'abondance de neige a constitué un véritable défi en ce qui a trait au déneigement des rues et des trottoirs. À cet égard, j'en profite pour vous remercier de votre patience et de votre collaboration.

Mais toute cette neige n'a pas causé que des ennuis. L'organisation du Carnaval d'hiver Desjardins, qui s'est tenu le 17 février dernier en marge des festivités du 50<sup>e</sup> anniversaire de Rosemère, peut en témoigner. De fait, l'événement s'est avéré un franc succès de participation, sous un ciel clément et animé par des activités qui ont su plaire à tous les groupes d'âges. J'en profite pour féliciter les acteurs de cette réussite et remercier les Caisses Desjardins de leur généreux partenariat. Le Carnaval sera assurément à réitérer l'an prochain.

En terminant, je me réjouis vivement des résultats du sondage que la Ville de Rosemère



## Message from Héléne Daneault

My fellow Rosemerites,

As I write this, the Greater Montreal area is about to break the record for total winter snowfall. In the Town of Rosemère, this overabundance of snow has presented a real challenge in terms of snow clearing from streets and sidewalks. In this regard, I would like to thank you for your patience and cooperation.

In all fairness, it should be stated that all this snow didn't just cause problems. A case in point: the Desjardins Winter Carnival. Held on February 17 as part of Rosemère's 50<sup>th</sup> anniversary celebrations, this event, which included activities for residents of all ages, unfolded under clear skies and proved to be an unmitigated success. I would like to congratulate everyone who contributed to its success, and thank Caisses Desjardins for its generous sponsorship. The Carnival will most likely return next year.

In closing, I would also like to express my delight with the results of the survey conducted on behalf of the Town by Léger

Marketing afin de connaître votre degré d'appréciation de nos services municipaux, exercice qui n'avait pas été tenu depuis plus d'une quinzaine d'années. Il s'avère que les Roseméroises et les Rosemérois apprécient grandement la qualité des services qui leur sont offerts. Vous pourrez prendre connaissance des faits saillants de cet important sondage dans cette édition du *Rosemère Nouvelles*. Cependant, cette excellente performance n'est pas le signal du devoir accompli. C'est plutôt un indicateur qui confirme notre vision et qui nous incite à poursuivre dans la même voie, soit celle d'une administration responsable qui met tout en œuvre pour que Rosemère continue d'être synonyme d'une qualité de vie exceptionnelle. Je remercie les personnes qui ont accepté de consacrer quelques minutes de leur précieux temps à ce sondage, contribuant ainsi au mieux-être de notre communauté.

Heureux printemps à toutes et à tous !

La mairesse, Héléne Daneault

Marketing. The first survey of this type to be carried out in fifteen years, it sought to determine citizens' satisfaction with municipal services. Results revealed that Rosemerites are quite pleased with the quality of the services they enjoy. In fact, you will find highlights of this important survey in this edition of the *Rosemère News*. However, this excellent performance does not indicate that our job is done. Rather, it serves to confirm the validity of our vision and encourages us to pursue our commitment to responsible administration that spares no effort to ensure that Rosemère remains a synonym of outstanding quality of life. My thanks to all who agreed to take part in this survey and in so doing, contribute to the betterment of our community.

Best wishes for a lovely spring!

Héléne Daneault  
Mayor

### Saturdays with the citizens

Meet one or more of your elected officials, without an appointment, on the second Saturday of every month, from 9 to 11 a.m.

**Next dates: April 12 and May 10.**

### Vos conseillers ~ Your councillors



Delphine Roigt  
Siège 1 / Seat 1



Pierre Roussel  
Siège 2 / Seat 2



Marc Rivard  
Siège 3 / Seat 3



Louise Desjardins  
Siège 4 / Seat 4



Eric Westram  
Siège 5 / Seat 5



Claude Roy  
Siège 6 / Seat 6

## À la une

### Sondage Léger Marketing : les Roseméroises et Rosemérois sont très satisfaits des services municipaux

La firme Léger Marketing a réalisé un sondage en février dernier auprès de 1000 citoyens de Rosemère pour connaître leur niveau de satisfaction quant aux services municipaux qui leur sont dispensés quotidiennement. À l'aide de ces résultats, le Conseil municipal souhaitait confirmer sa vision, préciser les améliorations à apporter et établir ses priorités.

Les résultats du sondage surpassent ceux des autres municipalités sondées par Léger Marketing. Ainsi, selon tous les indicateurs de gestion (loisirs et culture; sécurité publique; travaux publics; communications; transport en commun), Rosemère dépasse la norme nationale. Dans l'ensemble, les Roseméroises et les Rosemérois sont plus satisfaits des services qu'ailleurs. Soulignons que les indicateurs du service des Travaux publics, comme l'enlèvement des ordures ménagères, la collecte sélective et la propreté des rues et des trottoirs sont particulièrement appréciés. Il en est de même en ce qui concerne les parcs et les espaces verts, les activités sportives et communautaires ainsi que

la bibliothèque municipale. Le sondage révèle enfin que l'accueil et la qualité du service des employés municipaux sont évalués très positivement. Au chapitre des améliorations que les personnes interrogées ont signalées, la mairesse de Rosemère a mentionné que le Conseil municipal les avait déjà incluses à ses priorités d'action. « Les résultats du sondage confirment la justesse de l'attention que nous souhaitons accorder au transport en commun, au déneigement, à l'entretien des rues et des trottoirs ainsi qu'à la collecte des résidus verts », a commenté Mme Daneault.

#### Methodologie

Le sondage mené par la firme Léger Marketing s'est déroulé du 7 au 19 février 2008 auprès de 1000 citoyens adultes. Les résultats du sondage, dont la durée moyenne des entrevues téléphoniques a été de 10 minutes, ont été pondérés selon le sexe, l'âge ainsi que le district de résidence des répondants, afin d'assurer la représentativité de la population roseméroise. La marge d'erreur maximale est de  $\pm 3,1$  %.



## In the News

### Léger Marketing survey: Rosemerites are very satisfied with municipal services

Last February, the research firm of Léger Marketing conducted a survey of 1,000 Rosemère citizens, to determine their level of satisfaction with municipal services. With this study, the Municipal Council sought to validate its vision, identify the improvements needed, and determine its priorities.

According to the results, Rosemère outperforms other municipalities surveyed by Léger Marketing. Indeed, based on all management indicators (recreation and culture, public security, public works, communications, public transit), Rosemère exceeds national standards. Overall, Rosemère citizens are more satisfied with services than residents of other municipalities. It should be noted that Public Works indicators such as garbage pick-ups, curbside recycling, and the cleanliness of streets and sidewalks received high marks. The same holds true of parks

and green spaces, sports and community activities, and the municipal library. The survey further revealed a favourable evaluation of the reception and quality of service provided by municipal employees. In fact, the mayor of Rosemère stated that the Municipal Council has already included improvements proposed by respondents in its priorities. "The results of the survey confirmed the relevance of our focus on areas such as public transit, snow removal, the maintenance of streets and sidewalks, and curbside recycling," commented Mrs. Daneault.

#### Methodology

Conducted by Léger Marketing between February 7 and 19, 2008, the telephone survey involved 1,000 adult citizens. Interviews lasted an average of 10 minutes and results were pondered by sex, age, and the area where respondents lived, in order to ensure that it was representative of the population of Rosemère. The margin for error is  $\pm 3.1$  %.

## Information à la carte

HÔTEL DE VILLE  
TOWN HALL 450 621-3500

RÉGIE DE POLICE  
POLICE BOARD 450 435-2421

URGENCES  
EMERGENCY 9-1-1  
SÉCURITÉ INCENDIE  
FIRE SAFETY 450 621-1211

## For information

HYGIÈNE DU MILIEU  
PUBLIC HYGIENE 450 621-6630  
TRAVAUX PUBLICS  
PUBLIC WORKS 450 621-4640

SERVICES COMMUNAUTAIRES  
COMMUNITY SERVICES 450 621-3501  
BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE  
MUNICIPAL LIBRARY 450 621-6132

# Le mot de la conseillère

## Des projets pour la qualité de vie des aînés

Lors de l'adoption du budget 2008, en décembre dernier, nous avons annoncé notre intention d'accorder une attention particulière à des projets d'importance pour la qualité de vie de nos concitoyennes et concitoyens aînés. À titre de membre du conseil d'administration de l'Office municipal d'habitation de Rosemère (OMH), je suis fière de vous informer que l'agrandissement des Terrasses Rosemère vient de franchir un pas important, avec la confirmation d'une aide financière de 1 633 750 \$ qui sera versée par la Société d'habitation du Québec. L'organisme gouvernemental a également autorisé notre OMH à contracter un prêt de 105 000 \$ pour le démarrage. Ce projet s'inscrit parfaitement dans la volonté du Conseil municipal de répondre aux besoins grandissants des aînés, notamment en leur permettant de demeurer le plus longtemps possible dans notre municipalité.

Du même coup, j'aimerais vous faire part d'une autre bonne nouvelle pour nos aînés. En effet, les OMH de Blainville, de Boisbriand, de

Rosemère et de Sainte-Thérèse ont conjointement mis en place le programme Centre de jour Chez soi, un nouveau service d'activités récréatives destiné aux personnes âgées dont les déplacements sont limités ou qui sont en perte d'autonomie. À tout âge, on peut demeurer actif et profiter de la vie. Le Centre de jour Chez soi permet à cette clientèle de bouger et de fraterniser chaque semaine, durant une demi-journée, sous la supervision d'une équipe de professionnels du Centre de santé et de services sociaux Thérèse-De Blainville. Le service incluant le transport sera offert à l'OMH de Rosemère tous les jeudis, débutant au cours du mois d'avril.

Nous avons de quoi être fiers puisque tant le centre de jour Chez soi que le service de transport sont les résultantes des projets pilotes qui ont été initiés à Rosemère au cours des deux dernières années.

Pour plus d'informations et pour inscriptions, appelez au 450 430-4553, poste 5500.

**Delphine Roigt**  
Conseillère, siège 1



## Councillor's Corner

### Projects enhancing our seniors' quality of life

When we adopted the 2008 budget last December, we announced our intention to give special attention to projects enhancing the quality of life of our senior citizens. As a member of the board of directors of the *Office Municipal d'habitation de Rosemère* (OMH – Rosemère Municipal Housing Office), I am proud to inform you that the project for the expansion of *Terrasses Rosemère* has taken a major step forward with the confirmation of a grant in the amount of \$1,633,750 from the *Société d'habitation du Québec* (Québec Housing Corporation), which has also authorized our OMH to take out a start-up loan of \$105,000. This project is perfectly consistent with the Municipal Council's commitment to meeting the growing needs of our seniors, notably by helping them continue living in our municipality as long as possible.

I would also like to share another bit of good news where our seniors are concerned: the municipal housing offices of the towns of Blainville, Boisbriand, Rosemère and Sainte-Thérèse

have come together to implement the *Centre de jour Chez soi* program (Day Centre at home), a new service providing activities for senior citizens dealing with reduced mobility or loss of autonomy. At any age, it is possible to remain involved and enjoy life. The *Centre de jour Chez soi* provides our clientele with the opportunity to move and fraternize for half a day every week, under the supervision of a team of professionals from the CSSS Thérèse-De Blainville (health and social services centre). This service, including transportation, will be provided at the Rosemère OMH every Thursday, starting in April. We can rightfully be proud, since both the Centre de jour Chez soi program and the transportation service result from pilot projects initiated in Rosemère over the past two years.

For additional information and registration, call 450 430-4553, extension 5500.

**Delphine Roigt**  
Councillor, seat 1

# Capsule d'histoire

## La communauté de Sainte-Françoise-Cabrini a 60 ans

### LA SUITE DE L'HISTOIRE...

L'année 2007 ayant marqué le soixantième anniversaire de la paroisse Sainte-Françoise-Cabrini, nous vous avons tracé, dans l'édition de février dernier, le portrait historique entourant sa création. Voici la suite de l'histoire, jusqu'à aujourd'hui.

Moins d'un an après sa nomination, le curé fondateur de la paroisse, l'abbé Émile Jarry, fut remplacé en 1948 par l'abbé McLeod. Le père de ce dernier était écossais et sa mère canadienne-française. Ancien missionnaire en Afrique, les élèves rosemérois appréciaient beaucoup ses récits lors de ses visites à l'école.

Fait à signaler, il hérita d'une église et d'un presbytère pour lesquels tous les investissements furent réalisés grâce à la seule générosité des paroissiens : aucune répartition des coûts ne fut instaurée dans la paroisse Sainte-Françoise-Cabrini.

L'abbé McLeod fut à son tour remplacé peu de temps après par l'abbé Clodomir Breton. Sous le mandat de ce dernier se tint, en 1950, la première visite pastorale. Le diocèse de Saint-Jérôme n'existait pas encore et c'est M<sup>gr</sup> Conrad Chaumont, évêque auxiliaire de Montréal, qui effectua cette visite.

Le quatrième curé, l'abbé Téléphore Grenier, fut installé par M<sup>gr</sup> Philippe Labelle le 1<sup>er</sup> février 1953. Natif de Rosemère, M<sup>gr</sup> Labelle occupait le poste de vicaire général depuis l'érection du diocèse de Saint-Jérôme, en 1951.

Dès l'été suivant, le 12 juillet, se déroula la première visite pastorale de l'évêque de Saint-Jérôme, M<sup>gr</sup> Émilien Frenette. À cette occasion, il déclara que Sainte-Françoise-Cabrini était une excellente

paroisse, et que les paroissiens manifestaient une grande piété, une générosité incomparable, ainsi qu'une foi chrétienne florissante.

Trois ans plus tard, lors de sa visite pastorale en 1956, M<sup>gr</sup> Frenette suggéra aux marguilliers de songer à l'agrandissement de l'église; à cette époque, la pratique dominicale était encore très fréquentée. Les administrateurs de la paroisse ne donnèrent jamais suite à cette suggestion. Il en fut de même du projet de cimetière paroissial. On en discuta beaucoup, mais jamais l'idée ne franchit l'étape de la réalisation; les cimetières de Sainte-Thérèse et de Bois-des-Filion desservant déjà Sainte-Françoise-Cabrini.

Trois autres années passèrent avant que M<sup>gr</sup> Frenette ne gratifie la paroisse de sa troisième visite. Il profita de cette occasion pour remettre des médailles à Henry Hemens, David Hughes, Donald Aitkin, J.H. Morin et Claire Charbonneau, et annonça qu'il décorerait plus tard Paul Desrochers, qu'il qualifia d'homme remarquablement dévoué et actif au sein de cette paroisse.

Si l'abbé Grenier fut le premier curé à demeurer à Sainte-Françoise-Cabrini pendant plusieurs années, il fut remplacé après huit ans, le 29 janvier 1961, par Jules Paquette. Ce cinquième curé y a officié jusqu'en 1981. C'est sous son pastorat, en 1968, que l'évêque de Saint-Jérôme érigea la paroisse Holy Cross, paroisse nationale pour les catholiques de langue anglaise. Depuis sa fondation, en 1947, les catholiques anglophones appartenaient à la même paroisse. Les services religieux d'Holy Cross, d'abord célébrés à la chapelle des Frères de l'Externat Sacré-Cœur, le sont maintenant à l'église Sainte-Françoise-Cabrini.

**Denis Hardy**

*Membre de la / Member of the  
Société d'histoire et de généalogie*

## A Bit of History

### The Christian community of Sainte-Françoise-Cabrini is 60!

### THE STORY CONTINUES...

As 2007 marked the 60<sup>th</sup> anniversary of the parish of Sainte-Françoise-Cabrini, in the February issue, we presented events surrounding its foundation. We now take up where we left off...

Less than a year after his appointment, Fr. Emile Jarry, the parish's founding pastor, was replaced by Fr. McLeod. Of Scottish ancestry on his father's side and French-Canadian on his mother's side, McLeod, who had been a missionary in Africa, was known for mesmerizing Rosemère students with his tales whenever he visited the school.

It should be noted that he inherited a church and a rectory paid for entirely through the generosity of parishioners. No assessment had been levied in the parish of Sainte-Françoise-Cabrini.

Fr. McLeod was soon replaced by Fr. Clodomir Breton. It was under his mandate that the first pastoral visit was held in 1950. It was carried out by Mgr. Conrad Chaumont, auxiliary bishop of Montreal, since the diocese of Saint-Jérôme had not yet been established.

The fourth parish priest, Fr. Téléphore Grenier, was appointed on February 1, 1953 by Mgr. Philippe Labelle. A native of Rosemère, Mgr. Labelle had held the position of vicar-general since the establishment of the diocese of Saint-Jérôme in 1951.

In fact, on July 12 of the summer following the creation of the new diocese, its bishop, Mgr. Émilien Frenette, conducted his first pastoral visit. On that occasion, he stated that Sainte-Françoise-Cabrini was an excellent parish whose members demonstrated

great piety, incomparable generosity, and a flourishing Christian faith.

Three years later, on the occasion of his 1956 visit, Mgr. Frenette suggested that the wardens consider expanding the church. At that time, Sunday church attendance was still quite high. The parish administrators never did follow up on this suggestion. The same holds true of the project for a parish cemetery. The issue was discussed at great length, but the idea never moved to the implementation stage, as the cemeteries of Sainte-Thérèse and Bois-des-Filion already served the parish of Sainte-Françoise-Cabrini.

Another three years would pass before Mgr. Frenette graced the parish with his third visit. He made the most of the opportunity to award medals to Henry Hemens, David Hughes, Donald Aitkin, J.H. Morin and Claire Charbonneau, announcing that he would later be decorating Paul Desrochers, a man he described as a remarkably devoted and active member of the parish.

While Fr. Grenier was the first priest to stay at Sainte-Françoise-Cabrini for any real length of time, after eight years, he was replaced on January 29, 1961 by Jules Paquette. The parish's fifth priest, Fr. Paquette remained until 1981. In 1968, during his pastorate, the bishop of Saint-Jérôme created the parish of Holy Cross to serve English-speaking Catholics who had, since 1947, been part of Sainte-Françoise-Cabrini. After making its home in the chapel of the Externat Sacré-Coeur for many years, the parish of Holy Cross now celebrates its liturgies at Sainte-Françoise-Cabrini.



# Vie municipale

## NOUVELLES HEURES POUR L'ARROSAGE DES PELOUSES

Afin de mieux répondre aux différents besoins que vous avez exprimés et de vous faciliter le respect de la réglementation, Rosemère a instauré de nouvelles heures d'arrosage. De plus, dans le but d'éviter les fortes baisses de pression d'eau, les villes reliées au même réseau de distribution se sont entendues pour adopter des périodes d'arrosage différentes. Depuis l'entrée en vigueur, à l'été 2007, de notre nouvelle réglementation en matière d'arrosage, nous avons enregistré une diminution de 30 % de la consommation d'eau par rapport à 2005, deux années comparables en terme de précipitations. Ces résultats éloquentes démontrent que les petits gestes écologiques que nous posons au quotidien gagnent en importance à l'échelle collective !

### Voici quelques rappels pour maintenir votre pelouse en santé tout en économisant l'eau potable.

- **En l'absence de pluie**, un bon arrosage par semaine, soit de 2 à 3 cm, est suffisant pour la pelouse.
- Coupé à une hauteur de 7,5 cm, le gazon retiendra mieux l'humidité et procurera de l'ombre aux racines.
- La pelouse qui jaunit en période de sécheresse tombe en dormance. Évitez alors de l'arroser et de la tondre. Elle reverdira après une pluie suffisante et dès que les conditions climatiques reviendront à la normale.

# Municipal Life

## NEW LAWN WATERING SCHEDULE

In an effort to better meet the various needs you expressed and make it easier for you to comply with regulations, Rosemère is introducing a new watering schedule. In addition, to avoid significant drops in water pressure, towns connected to the same water system have agreed to adopt different watering schedules. Since our new watering regulations went into effect in the summer of 2007, we have recorded a 30% drop in water consumption over 2005, two years with comparable rainfall. These eloquent results demonstrate quite conclusively that the small ecological measures we take on a daily basis become quite significant on a collective scale!

### Here are a few reminders to help you enjoy a healthy lawn while saving potable water:

- **In the absence of rain**, one good watering per week, i.e., 2 to 3 cm, is sufficient.
- Lawns cut to a height of 7.5 cm will more effectively retain moisture and provide shade for the roots.
- Lawns that yellow during a drought are dormant. You should therefore avoid watering and mowing during this time. Their green colour will be restored following an abundant rainfall and when weather conditions return to normal.

**Prochaines séances régulières du Conseil**  
Les lundis  
14 avril et 12 mai, à 20 h, à l'hôtel de ville.

**Upcoming regular council meetings**  
On Mondays,  
April 14 and May 12, at 8 p.m. at the Town Hall.

## Du 15 avril au 15 octobre

**Adresses civiques paires : les lundis et jeudis**

**Adresses civiques impaires : les mercredis et dimanches**

### Arrosage automatique

(système d'arrosage souterrain et programmable)

Permis exclusivement de 22 h à 24 h.

### Arrosage mécanique

(système d'arrosage hors terre qui ne requiert pas d'intervention continue de l'utilisateur)

Permis uniquement de 7 h à 9 h et de 19 h à 21 h.

### Arrosage manuel

(arrosage effectué avec un boyau d'arrosage muni d'un arrosoir domestique ou d'une lance à fermeture automatique et tenu de façon continue par l'utilisateur)

Autorisé en tout temps.

### L'arrosage est maintenant interdit lorsqu'il pleut.

Les citoyens qui disposent d'un système automatisé d'arrosage sont invités à redoubler de vigilance et à munir leur système d'un détecteur de pluie.

## ÉCHÉANCE POUR LE PROCHAIN PAIEMENT DES TAXES 2008

L'échéance pour le prochain paiement des taxes est le 2 juillet. Nous vous invitons à être particulièrement attentifs puisque, à compter de cette année, aucun avis de rappel ne sera émis pour ce deuxième versement. Vous pouvez acquitter vos taxes municipales dans la plupart des institutions financières, soit au comptoir, au guichet automatique, par téléphone ou par Internet.

## DEADLINE FOR THE NEXT 2008 MUNICIPAL TAX PAYMENT

The deadline for the next tax payment is July 2. Please note the date, since no reminder will be issued. Municipal taxes can be paid at most financial institutions, at the counter, the ATM, by telephone or Internet.

## April 15 to October 15

**Even-numbered addresses: Mondays and Thursdays**

**Odd-numbered addresses: Wednesdays and Sundays**

### Automatic watering

(programmable underground watering system)

Allowed exclusively from 10 p.m. to midnight.

### Mechanical watering

(above-ground watering, which does not require the continuous involvement of the user)

Allowed only from 7 to 9 a.m. and 7 to 9 p.m.

### Manual watering

(watering using a hose fitted with a regular or pistol nozzle, which must be held at all times by the user)

Authorized at all times.

### Watering is now prohibited when it rains.

Citizens with an automatic watering system are asked to be vigilant in this regard and to equip their system with rain sensor.



**50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE ROSEMÈRE**  
**Activités en avril et mai**

Du lundi 7 avril au vendredi 9 mai  
**Jeu questionnaire junior**  
 Bibliothèque municipale

Les samedi 12 et dimanche 13 avril, de 13 h à 16 h  
**Printemps des arts**  
 sous le thème « Ma ville »  
 Maison Hamilton

Les mercredis 16 (français) et 23 avril (anglais), à 19 h  
**Conférences historiques**  
 Bibliothèque municipale

Le samedi 26 avril, à 20 h  
**Concert du Chœur Classique des Basses-Laurentides**  
 Présenté par Linda Lapointe, députée de Groulx  
 Église Sainte-Françoise-Cabrini  
*Billets gratuits disponibles à la bibliothèque municipale*

Le samedi 3 mai, de 19 h à 20 h 30  
**Activité oecuménique des 4 paroisses** / Auditorium de l'école secondaire Rosemère  
*Inscription non nécessaire*

Le samedi 17 mai, à 19 h  
**Soirée blanche et noire**  
 Centre communautaire Memorial  
 Billets en vente à 15 \$ au local de l'Association Horizon : 202, chemin de la Grande-Côte / Tél. : 450 434-5770

Le samedi 31 mai, à 13 h 30  
**Visites guidées des sites significatifs de la ville** / Bibliothèque municipale  
*Inscription auprès des Services communautaires, 450 621-3501*

**Infos : Services communautaires, 450 621-3501**  
**www.ville.rosemere.qc.ca**  
 Cahier de programmation du 50<sup>e</sup> anniversaire  
 Journal Le Courrier

**Vie municipale**

**VOUS AIMERIEZ EXPOSER VOTRE VOITURE DE COLLECTION ?**

Rosemère tiendra une exposition de vieilles voitures le samedi 21 juin prochain, dans le cadre de son 50<sup>e</sup> anniversaire. Les citoyens intéressés à prêter leur bijou de collection pour l'exposition sont invités à communiquer avec Nicholas Constantin, au **450 621-3501** ou par courriel, à [nconstantin@ville.rosemere.qc.ca](mailto:nconstantin@ville.rosemere.qc.ca).

**LE FANION DU 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE À PRIX RÉVISÉ**

La Ville a réduit le prix de vente de son fanion à l'effigie du 50<sup>e</sup> anniversaire, de 50 \$ à 25 \$, rendant ainsi plus accessible l'achat de ce souvenir symbolique. Fabriqué de tissu translucide résistant aux intempéries, le fanion mesure 1,32 m de hauteur sur 53 cm de largeur. Arborez-le fièrement à votre résidence ou à votre commerce ! Vous pouvez maintenant également vous procurer un porte-fanion à un coût très abordable. En vente à l'hôtel de ville et à la bibliothèque municipale.



**ROSEMÈRE'S 50<sup>th</sup> ANNIVERSARY / Activities for April and May**

Monday, April 7 to Friday, May 9  
**Junior Quiz Game** / Municipal Library

Saturday and Sunday, April 12 and 13, from 1 to 4 p.m.  
**The Printemps des arts**, on the theme "My Town" / Hamilton House

Wednesdays April 16 (French) and April 23 (English) at 7 p.m.  
**History Lectures** / Municipal Library

Saturday, April 26 at 8 p.m.  
**Concert by the Choeur Classique des Basses-Laurentides**  
 Presented by Linda Lapointe, MNA for Groulx  
 Sainte-Françoise-Cabrini Church  
*Free tickets are available at the Municipal Library*

Saturday, May 3 from 7 to 8:30 p.m.  
**Ecumenical activity involving 4 parishes**  
 Rosemère High School auditorium  
*No registration required*

Saturday, May 17 at 7 p.m.  
**Black and White Evening**  
 Memorial Community Centre  
 Tickets are \$15 each and available at the Horizon Association, 202 Grande-Côte / Tel.: 450 434-5770

Saturday, May 31 at 1:30 p.m.  
**Guided tours of noteworthy Rosemère sites** / Municipal Library  
*To register, contact Community Services at 450 621-3501*

**Info: Community Services at 450 621-3501**  
**www.ville.rosemere.qc.ca**  
 50<sup>th</sup> anniversary program booklet  
 Le Courrier weekly newspaper



**Municipal Life**

**WOULD YOU LIKE TO SHOW YOUR CLASSIC CAR?**

Rosemère will be holding an antique car exhibition on Saturday, June 21, within the framework of its 50<sup>th</sup> anniversary celebrations. Citizens interested in lending their prize vehicle for exhibit are invited to contact Nicholas Constantin at **450 621-3501** or by email at [nconstantin@ville.rosemere.qc.ca](mailto:nconstantin@ville.rosemere.qc.ca).

**50<sup>th</sup> ANNIVERSARY PENNANT AT A SPECIAL REDUCED PRICE**

The Town has reduced the sale price of its 50<sup>th</sup> anniversary pennant from \$50 to \$25, making the purchase of this symbolic souvenir more affordable than ever. Produced from a weather-resistant translucent fabric, it measures 52 inches high by 21 inches wide (1.32 m x 53 cm). Display it proudly on your home or business! Moderately priced pennant holders are also available. On sale at the Town Hall and the Municipal Library.

# Prévention des incendies ~ Sécurité civile

## VOUS PRÉVOYEZ INSTALLER UN THERMOSTAT PROGRAMMABLE ?



Le thermostat programmable s'avère un moyen efficace pour économiser l'énergie et réduire la facture de chauffage, tout en améliorant la qualité de votre confort. Cependant, son installation doit être conforme afin de réduire les risques d'incendie. Malheureusement, pour épargner, il arrive souvent que des personnes installent elles-mêmes leur thermostat programmable, sans avoir les compétences requises. Elles se rendent au magasin et choisissent le thermostat le moins coûteux, sans vérifier s'il est homologué et s'il est compatible avec le système de chauffage de leur résidence.

D'autres oublient de s'assurer du niveau de tension électrique que l'appareil peut supporter; cette information est généralement indiquée dans le manuel d'utilisation ou à l'endos de l'emballage. Tout compte fait, sachant que les appareils de chauffage défectueux et une mauvaise installation électrique sont souvent à l'origine d'un incendie, il serait plus prudent de confier l'installation de votre thermostat programmable à un professionnel qualifié. Rien ne vaut la tranquillité d'esprit !



## LA CAMPAGNE DE PRÉVENTION 2008

Les pompiers du service de Sécurité incendie Rosemère-Lorraine reprendront en mai prochain leur tournée de prévention résidentielle, qui se déroulera jusqu'à l'automne. Ils profiteront de ces visites à domicile pour identifier certaines anomalies et donner aux résidents quelques conseils judicieux en matière de sécurité incendie. En 2006, les pompiers ont frappé à 1525 portes de Rosemère et Lorraine et, de ce nombre, 834 résidents les ont reçus. Parmi les résidences visitées, 576 étaient équipées d'un avertisseur fonctionnel, tandis que près de la moitié disposait d'un avertisseur défectueux ou n'en possédait aucun. Par ailleurs, les pompiers effectueront des visites dans les centres de la petite enfance et tiendront des exercices d'évacuation dans les écoles. Rappelons qu'un avertisseur de fumée en bon état est votre meilleur gardien de nuit !

## NEIGE ABONDANTE ET FONTE RAPIDE

Si, cet hiver, les abondantes chutes de neige ont fait la joie des amateurs de plein air, les résidents vivant en bordure de la rivière des Mille-Îles et de la rivière aux Chiens devront, pour leur part, surveiller la fonte rapide de cette neige, qui pourrait provoquer des inondations. Si le niveau d'eau devient préoccupant, montez à l'étage supérieur les objets qui peuvent être déplacés. Pour vous préparer adéquatement ou pour mieux intervenir en situation d'urgence, nous vous invitons à consulter notre site Internet <[www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca)>; à partir du menu « Services » de la page d'accueil, cliquez sur « Sécurité-incendie », puis sur « Trousse d'urgence », au bas de la colonne du centre.

# Fire Prevention ~ Emergency Preparedness

## PLANNING TO INSTALL A PROGRAMMABLE THERMOSTAT?

A programmable thermostat is certainly an effective means of saving energy and cutting heating costs while improving comfort. However, it must be properly installed to reduce the risk of fire. Unfortunately, in an effort to save, people often opt to install their programmable thermostat themselves, without the required expertise. They go to the store, select the least expensive thermostat, without checking whether it is certified and compatible with their home's heating system. Others forget to check the voltage the unit can handle. When you realize that defective heating units and faulty electrical installations are often responsible for a fire, it may be wiser to entrust the installation of your programmable thermostat to a qualified professional. Peace of mind is...priceless!

## 2008 PREVENTION CAMPAIGN

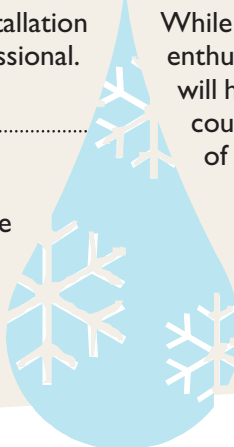
In May, firefighters with the Rosemère-Lorraine Fire Department will be resuming their residential prevention visits, which will be pursued until the fall. These home visits allow them to detect any anomalies and give residents some valuable advice with regards

to fire prevention. In 2006, firefighters knocked on 1,525 doors in Rosemère and Lorraine. Of these, 834 were opened. Of the homes they visited, 576 had a functional alarm while almost half either had a defective alarm or none at all. Firefighters will also be visiting daycare centres and conducting fire drills in schools. Let's remember that a working smoke detector is still your best night watchman!

## HEAVY SNOWS AND RAPID MELTING:

### A combination that could cause flooding

While this winter's abundant snowfalls may delight outdoor enthusiasts, residents living along the Mille-Îles and Dog rivers will have to keep a close watch on conditions as rapid melting could result in flooding. If the water level becomes a source of concern, move any items that can be displaced to an upper level. To prepare for this situation or to intervene more effectively in an emergency, we invite you to visit our municipal website at <[www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca)>; on the Home page's "Services" menu, click on "Fire Safety" then "Emergency Kit" at the bottom of the middle column.



# Travaux publics et Environnement

## Quelques rappels utiles pour la belle saison

### Collecte de recyclage

Les lundis, aux deux semaines. L'arrivée d'un nouveau fournisseur a nécessité un changement des heures de collectes. Votre bac doit être à la rue avant 7 heures le matin. **NE RIEN DÉPOSER HORS DU BAC.**

### Recycling pick-ups

Every second Monday. The introduction of a new supplier has resulted in a change in pick-up times. Your bin must be by the roadside before 7 a.m. **NOTHING SHOULD BE PLACED OUTSIDE THE BIN.**

### CHANGEMENTS POUR 2008 CHANGES

#### Nouvelles heures pour l'arrosage

**Du 15 avril au 15 octobre**

**Adresses paires :**

lundis et jeudis

**Adresses impaires :**

mercredis et dimanches

**Arrosage automatique :**

exclusivement de 22 h à 24 h

**Arrosage mécanique :**

de 7 h à 9 h et de 19 h à 21 h

**Arrosage manuel :**

autorisé en tout temps

Arrosage interdit lorsqu'il pleut

**(attention aux systèmes automatiques)**

#### New watering times

**From April 15 to October 15**

**Even-numbered addresses:**

Mondays and Thursdays

**Odd-numbered addresses:**

Wednesdays and Sundays

**Automatic watering:**

exclusively from 10 p.m. to midnight

**Mechanical watering:**

from 7 to 9 a.m. and 7 to 9 p.m.

**Hand watering:**

authorized at all times

Watering prohibited when it rains

**(turn off automatic systems).**

### Collecte des branches du printemps

Début le lundi 12 mai.  
Une seule collecte par rue.

### Spring branch pick-up

Starts Monday, May 12.  
Only one pick-up per street.

### Collecte des résidus verts

Cinq collectes printanières,

aux deux lundis :  
21 avril, 5 et 19 mai,  
2 et 16 juin.

Cinq autres collectes à l'automne. Il est en tout temps interdit de déposer des résidus verts dans la collecte des déchets domestiques.

### Green waste pick-ups

Five springtime pick-ups, every second Monday:

April 21, May 5 and 19, June 2 and 16.

Five other pick-ups are scheduled in the fall. Putting green waste out for pick-up with regular household waste is forbidden.

### Dommmages à la propriété (déneigement)

Réclamation dans les 15 jours suivant les dommages ou le constat de ceux-ci. Formulaire de réclamation disponible sur notre site Internet <[www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca)>, à partir du menu Services, puis Services techniques, travaux publics et environnement.

### Property damage (snow removal operations)

Claims must be presented within 15 days following the damage or observation of damage. A claim form is available on our website at <[www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca)>. Go to the Services menu, then click on Technical Services, Public Works and Environment.

Public Works and Environment  
A few practical reminders for spring and summer

### Horaire de la déchetterie (avril à décembre)

Du lundi au vendredi, de 7 h 30 à 17 h;  
le samedi, de 9 h à 17 h;  
le dimanche, de 12 h à 17 h.

**Infos : 450 621-4640, poste 317**

### Waste Depot schedule (April to December)

Monday to Friday, 7:30 a.m. to 5 p.m.  
Saturday, 9 a.m. to 5 p.m.  
Sunday, noon to 5 p.m.

**Info: 450 621-4640, ext. 317**

### Entretien obligatoire des piscines

**Du 15 mai au 15 septembre.** Il est interdit de laisser l'eau de votre piscine se détériorer de telle sorte que sa limpidité en soit affectée.

### Compulsory pool maintenance

**May 15 to September 15.** Allowing pool water to deteriorate to the point where its clarity is affected is prohibited.

## Travaux publics et Environnement

### UNE NAISSANCE, UN ARBRE

La Ville souligne la naissance de votre enfant en plantant un arbre sur votre terrain ou dans un endroit désigné dans un de ses parcs. Les plantations ont lieu au printemps et à l'automne. Les nouveaux parents sont invités à inscrire leur enfant au **service des Travaux publics, au 450 621-4640.**

### RÉCUPÉRATION DE VIEUX FRIGOS

**Un programme « payant » pour vous !**

Par son programme, qu'elle a baptisé Recyc-frigo environnement, Hydro-Québec offre de racheter, pour 60 \$, votre vieux frigo ou congélateur de 10 ans ou plus. Vous pourrez ainsi le remplacer par un appareil moins énergivore, consommant jusqu'à

trois fois moins d'électricité. Il doit toutefois être encore fonctionnel et branché au moment de la collecte, et sa capacité doit être de 10 à 25 pieds cubes. Le ramassage à votre domicile est gratuit et un maximum de deux appareils est admissible par ménage. Les matières qui les composent seront recyclées à 95 %. Pour bénéficier de cette offre à 60 \$ par appareil :

**1 877 493-7446 (FRIGO) [www.recyc-frigo.com](http://www.recyc-frigo.com)**

### JOURNÉE RETOUR À LA TERRE

**Du compost et, pour nos 50 ans, une deuxième pousse d'arbre**

Cette activité écologique de plus en plus courue se tiendra cette année le **samedi 24 mai, de 8 h à 16 h**, dans le stationnement de l'hôtel de ville :

- distribution gratuite d'une pousse d'arbre par famille selon les essences sélectionnées. **Exceptionnellement, pour le 50<sup>e</sup> anniversaire de la Ville**, vous pourrez obtenir une deuxième pousse, d'une essence différente ou identique, au choix. Au total, 1 300 nouveaux arbres pourraient ainsi être plantés chez nous;
- distribution gratuite de deux gros sacs de compost de première qualité par famille. Une preuve de résidence sera exigée. Vous obtiendrez sur place l'information complète sur la plantation et l'entretien des arbres. L'activité aura lieu même s'il pleut. Venez avec toute la famille !

**Lors de cette journée, des sacs additionnels de compost seront disponibles au coût de 4 \$ l'unité ou de 10 \$ pour trois sacs.**

### UN PERMIS POUR LA COUPE D'UN ARBRE

L'éêtage est interdit, et un permis est obligatoire pour couper un arbre. Ce permis peut être délivré en 72 heures ouvrables, après évaluation du motif de votre demande.

**Infos : 450 621-4640**

Formations sur le compostage : voyez l'encart au centre de ce bulletin

Composting training sessions: see the insert at the centre of this issue.

## Public Works and Environment

### ONE BIRTH, ONE TREE

The Town marks the birth of your child by planting a tree on your property or other designated location in one of its parks. Plantings are held in the spring and fall. New parents are invited to register their child with the **Public Works Department at 450 621-4640.**

### RECOVERING OLD FRIDGES

**A profitable program!**

With the program it has christened "Recyc-frigo environnement", Hydro-Québec offers to buy your fridge or freezer that is 10 years old or more. This will allow you to replace it with a more energy efficient model, which consumes up to three times less electricity. However, at the time of pick-up, it must still be in working condition, be plugged in and have a capacity of 10 to 25 cubic feet. Pick-up from your home is free and a maximum of two units per household are eligible. 95% of the materials from which they are produced will be recycled. To benefit from this \$60 per unit offer: **1 877 493-7446 (FRIGO) [www.recyc-frigo.com](http://www.recyc-frigo.com)**

### BACK TO THE EARTH DAY Compost and, for our 50<sup>th</sup> anniversary, a second seedling

This year, this increasingly popular ecological activity will be held on **Saturday, May 24, from 8 a.m. to 4 p.m.** in the parking lot of the Town Hall:

- free distribution of one tree seedling per family, from selected varieties. **And in celebration of the Town's 50<sup>th</sup> anniversary**, you will receive a second seedling in your choice of the same or different variety. A total of 1,300 new trees could thus be planted on our territory.
- free distribution of two large bags of top-quality compost per family. Proof of residency will be required. Complete information on tree planting and maintenance will be available on site. This activity will be held, rain or shine. Come out and bring the family!

**During the day, additional bags of compost will be available at \$4 each or three for \$10.**

### A TREE-CUTTING PERMIT

Tree topping is prohibited and a permit is required to cut down a tree. This permit can be delivered within 72 working hours, following an evaluation of the situation motivating your request. **Info: 450 621-4640**



## Hommage à nos bénévoles

### ELISABETH DOHRENDORF

#### L'altruisme dans toute sa splendeur !

Issue d'une famille franco-suisse, Elisabeth Dohrendorf, de son nom de naissance Planzer, a émigré en 1966 chez un oncle déjà établi à Rosemère, afin de poursuivre des études commerciales. Arrivée dans sa nouvelle famille en plein cœur de l'hiver, elle admet avoir mis quelque temps à s'adapter aux rigueurs de notre climat.

Elisabeth s'est par contre adaptée rapidement à la vie de notre communauté. C'est à Rosemère qu'elle rencontra Michael Dohrendorf, celui qui allait devenir son mari. Le couple s'est installé ici pour y vivre et élever leurs deux filles, Tanya et Katja, et y pratiquer ensemble leur profession de courtiers en assurances.

Aussi, dès son arrivée à Rosemère, Elisabeth Dohrendorf a senti l'appel de l'action bénévole. À l'époque, les loisirs étaient peu développés, notamment ceux pour les jeunes de 16 à 18 ans. Elle s'impliqua donc, avec d'autres bénévoles, dans la création d'une boîte à chansons où l'on organisait également des jeux sociaux pour animer des soirées. Puis, de 1981 à 1992, Madame Dohrendorf a poursuivi son engagement bénévole auprès des organismes rosemérois affiliés aux Guides du Canada, à titre de trésorière, et à Parents-Secours, en tant que membre exécutif du programme.

La cause qui lui a le plus tenu à cœur est la Popote Roulante; un organisme de livraison de repas chauds à domicile, qu'elle a fondé il y a 25 ans avec Beppy Clément, l'instigatrice du projet. Encore aujourd'hui, elle en est la présidente. « Cela me reconforte, dit-elle, de savoir que mes efforts continus, jumelés à ceux de nos dévoués bénévoles, permettent à bon nombre de personnes de demeurer à domicile plus longtemps, et à d'autres de se rétablir dans la quiétude de leur foyer à la suite d'un séjour à l'hôpital. C'est aussi toujours motivant d'être accueillis par un sourire en livrant un repas ».

Merci, Elisabeth Dohrendorf, d'avoir un jour choisi Rosemère comme terre d'accueil, et de maintenir cette flamme qui vous pousse constamment à vouloir améliorer le sort de notre communauté.



## In the Community

### NEW REGISTRATIONS FOR BABYSITTING COURSE

This course is designed for boys and girls who are 11 years of age and over, or are currently Grade 5 students. There are no other prerequisites. Register quickly, however, since space is limited.

- **Dates:** one of the two following intensive weekends: April 26 and 27 or May 3 and 4
  - **Time:** from 9:30 a.m. to 3 p.m. (total duration over the two days: 10 hours plus meal times)
  - **Location:** Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte
  - **Cost:** \$35, including course material
- For information:** Community Services at 450 621-3501

## Dans la communauté

### COURS DE GARDIENS AVERTIS

Ce cours s'adresse aux garçons et aux filles de 11 ans et plus, ou présentement inscrits en 5<sup>e</sup> année primaire, et ne requiert aucune qualification préalable. Il est préférable de s'inscrire rapidement, les places étant limitées.

- **Dates :** une des deux fins de semaine intensives suivantes : 26 et 27 avril ou 3 et 4 mai
  - **Heure :** de 9 h 30 à 15 h (durée totale de 10 heures pour les deux jours, plus le temps des repas)
  - **Lieu :** centre communautaire Memorial, au 202, chemin de la Grande-Côte
  - **Coût :** 35 \$, incluant le matériel
- Infos : Services communautaires, 450 621-3501**



## Tribute to our Volunteers

### ELISABETH DOHRENDORF

#### Selflessness in all its splendour!

Born into a Franco-Swiss family, Elisabeth Dohrendorf, whose maiden name was Planzer, emigrated to Canada in 1966, moving in with an uncle who had already settled in Rosemère, in order to pursue commercial studies. Arriving in her new family in the dead of winter, she admits that it took her some time to adapt to our harsh climate.

However, it did not take Elisabeth long to adapt to life in our community. It was in Rosemère that she met Michael Dohrendorf, the man who would become her husband. The couple settled here raising their two daughters, Tanya and Katja, and working as insurance brokers.

From the time she first arrived in Rosemère, Elisabeth Dohrendorf felt called to volunteer. At that time, there were few recreational activities for young people 16 to 18 years of age, and so she and other volunteers joined forces to set up a folk club where entertainment also included games.

Then, from 1981 to 1992, Mrs. Dohrendorf continued to volunteer with Rosemère organizations affiliated with the Girl Guides of Canada, where she served as treasurer, and as an executive member of the Block Parents program.

The cause to which she has been most deeply committed to date, however, is Meals on Wheels, an organization delivering hot meals to house-bound individuals. Today, she continues to serve as president of this organization, which she established 25 years ago with Beppy Clement, its instigator. "I find it comforting to know that my efforts combined with those of our dedicated volunteers, allow many people to remain in their home following a hospital stay. It's always so encouraging to be welcomed with a smile when we deliver a meal," she confides.

Thank you, Elisabeth Dohrendorf, for having chosen to make Rosemère your home and for your unrelenting drive to enhance the lives of people in our community.

## Dans la communauté

### MÉGA VENTE-DÉBARRAS

#### Des trouvailles intéressantes à petits prix !

Organisée par la Ville, la méga vente-débarras revient en force le **samedi 24 mai, de 8 h à 15 h, dans le stationnement de la gare**. Pour la location d'une table, au coût de 25 \$, les Rosemérois bénéficieront de l'exclusivité du 7 au 25 avril et ce, tant qu'il y aura des disponibilités. Durant la même période, les non-résidents pourront s'inscrire par téléphone sur une liste d'attente, mais ne seront acceptés qu'après le 25 avril, selon leur rang d'inscription et le nombre de tables restantes. Vous souhaitez vous départir d'objets dont vous ne vous servez plus, mais qui pourraient convenir à d'autres familles, ou vous dénicher des trouvailles intéressantes, à des prix dérisoires ? En encourageant ainsi la réutilisation des objets, vous les détournez du sac vert et de leur fin certaine au site d'enfouissement. De l'animation est prévue pour toute la famille; l'événement sera annulé s'il pleut. **Infos : Josianne Lafontaine, Services communautaires, au 450 621-3501, ou au 325, chemin de la Grande-Côte**

### REVUE SUR GLACE DU CPA ROSEMÈRE

Pour clore en beauté la 33<sup>e</sup> saison du Club, nos jeunes patineurs vous convient à leur spectacle de fin d'année, qui se tiendra à l'aréna de Rosemère : **le samedi 19 avril, à 16 h; et le dimanche 20 avril, à 13 h 30**. Coûts d'entrée : 12 \$ (adultes), 8 \$ (enfants), et gratuit pour les moins de 5 ans. Billets disponibles aux Services communautaires, au 325, chemin Grande-Côte.



## In the Community

### MEGA-GARAGE SALE

#### Great finds at give-away prices!

Organized by the Town, the mega-garage sale returns **Saturday, May 24, from 8 a.m. to 3 p.m. in the parking lot of the train station**. From April 7 to 25, only Rosemerites will be allowed to rent a table at a cost of \$25, subject to availabilities. During this same period, non-residents can register by telephone to be included on a waiting list. However, requests will only be accepted after April 25, based on registration order and the number of remaining tables. Would you like to get rid of items you no longer need but which could serve other families? Are you looking for interesting finds at give-away prices? Either way, this event will help you encourage reuse, and keep items from needlessly making their way to landfill sites. Entertainment for the entire family is planned. In case of rain, the event will be cancelled.

**Info: Josianne Lafontaine, Community Services at 450 621-3501 or 325 Grande-Côte**

### ROSEMÈRE FSC'S NEW ICE REVUE

Bringing the Club's 33rd season to a dazzling close, our young skaters invite you to their year-end show to be held at the Rosemère arena: **Saturday, April 19 at 4 p.m. and Sunday, April 20 at 1:30 p.m.** Admission: \$12 (adults), \$8 (children), and free for those under the age of 5. Tickets are available at the Community Services Department, 325 Grande-Côte.

### CONCERT DU PETIT CHŒUR DE ROSEMÈRE

#### Le tour du monde en musique !

C'est à un périple musical autour du monde que vous convie Le Petit Chœur de Rosemère, pour son concert du printemps qui se tiendra le 4 mai, à 16 h, à l'église Sainte-Françoise-Cabrini. Les chœurs junior et senior interpréteront des mélodies à saveur internationale. Coût du billet : 10 \$ à l'entrée et 8 \$ si payé à l'avance. Entrée gratuite pour les enfants de moins de 16 ans. **Infos : 450 434-0520**



### LA FONDATION DU TRIOLET

#### Souper-concert des élèves en formation musicale de la Polyvalente Sainte-Thérèse

La cuvée 2007-2008 de la Formation musicale intensive de la Polyvalente Sainte-Thérèse vous invite à la 6<sup>e</sup> édition de son souper-concert annuel, le vendredi 18 avril prochain, à 18 h 30, au centre culturel et communautaire Thérèse-de Blainville. Le président d'honneur, Monsieur Joé Bélanger, directeur général de la Caisse Desjardins Thérèse-De Blainville, vous convie à cette soirée qui se déroulera sous le thème « Sur la route d'un amour impossible ». Les profits du souper seront versés à la Fondation du Triolet, un organisme sans but lucratif qui soutient financièrement le volet musical de la polyvalente et qui est géré par des parents bénévoles.

**Réservations : Francine Oskus, au 450 430-5142.**

### CONCERT BY THE PETIT CHŒUR DE ROSEMÈRE

#### A musical trip around the world!

The *Petit Chœur de Rosemère* choir invites you along on a journey to the four corners of the earth, via its spring concert scheduled for **4 p.m., May 4** at Sainte-Françoise-Cabrini church. Junior and senior choirs will be performing numbers with an international flavour. Admission: \$10 at the door, \$8 in advance. Free admission to children under 16.

**Info: 450 434-0520.**

### FONDATION DU TRIOLET

#### Dinner-concert with the students of the Polyvalente Sainte-Thérèse's music program

The 2007-2008 class of students enrolled in the school's intensive musical training program invites you to the 6<sup>th</sup> edition of its annual dinner-concert slated for 6:30 p.m., Friday, April 18 at the Thérèse-de Blainville Cultural and Community Centre. Unfolding under the honorary chairmanship of Joé Bélanger, General Manager of the *Caisse Desjardins Thérèse-De Blainville*, this event showcases the theme "**Sur la route d'un amour impossible**" (On the road to impossible love). Proceeds from this concert will be donated to the *Fondation du Triolet*, a non-profit organization managed by volunteer parents, which provides financial support to the school's music program.

**For reservations: Francine Oskus at 450 430-5142.**



## Dans la communauté

### CAMPAGNE ANNUELLE DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER

#### La jonquille : symbole d'espoir et de courage

Cette année, la campagne des Journées de la jonquille se tiendra du **3 au 6 avril**, sous la présidence d'honneur de Monsieur Paul Larocque, maire de Bois-des-Filion et préfet de la MRC de Thérèse-De Blainville. Durant la campagne, vous pourrez vous procurer ces magnifiques fleurs, éclatantes de vie, dans plus de 45 points de vente répartis dans la MRC : grands magasins, centres commerciaux, institutions bancaires, marchés d'alimentation, édifices à bureaux et pharmacies. Aidez la Société à vaincre le cancer ! **Infos : Nancie Santori, au 450 973-6668.**

### 22<sup>e</sup> ÉDITION DE ROSEMÈRE EN SANTÉ

#### À vos marques, prêts, courez !

La populaire course familiale Rosemère en santé se déroulera le dimanche **1<sup>er</sup> juin prochain**, offrant des parcours de 1 km, 3 km, 5 km et 10 km, sur lesquels vous êtes invités à marcher ou à courir, à votre rythme. Les personnes qui souhaitent s'entraîner en vue de cette activité trouveront un programme facile à suivre, à l'adresse Internet **www.rosemereensanté.blogspot.com**.



### LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA SCLÉROSE EN PLAQUES

#### 4<sup>e</sup> édition de la Marche de l'eSPoir

Cette année, Saint-Eustache prend le relais pour la 4<sup>e</sup> édition de la Marche de l'eSPoir de la Société canadienne de la sclérose en plaques, section Thérèse-De Blainville. **Le dimanche 27 avril**, la marche se mettra en branle dès 10 h, à partir du Complexe multisports situé au 85, rue Grignon. Marcheurs de toutes catégories et personnes en fauteuil roulant sont conviés à cette levée de fonds pour la recherche et les services aux personnes atteintes de cette maladie neurologique dégénérative, qui est la plus répandue chez les jeunes adultes au Canada.

**Inscription : www.marchedelespoir.com ou 450 434-9704.**

### LA GRANDE SORTIE 2008

#### Coup d'envoi à Boisbriand

Le coup d'envoi de ce populaire événement de cyclisme familial sera donné cette année à Boisbriand, le **dimanche 25 mai, à 10 h**. Nous vous remercions à l'avance de votre patience puisque la circulation automobile en sera perturbée sur quelques-unes de nos voies publiques, dont la montée Lesage et le chemin Grande-Côte, en direction de Boisbriand, entre 10 h et 13 h. Formulaire d'inscription disponible dans la brochure estivale des Services communautaires. Profitez de ce grand rassemblement pour bouger en famille ! **Infos : 450 621-3501**



## In the Community

### ANNUAL CANADIAN CANCER SOCIETY CAMPAIGN

#### The daffodil: a symbol of hope and courage

This year, Daffodil Days will be held from **April 3 to 6**, under the honorary chairmanship of Paul Larocque, mayor of Bois-des-Filion and prefect of the Thérèse-De Blainville RCM. During the campaign, these bright and beautiful flowers will be available from more than 45 sales outlets throughout the region: department stores, shopping centres, financial institutions, supermarkets, office buildings and drug stores. Help the Society fight cancer. **Info: Nancie Santori at 450 973-6668**

### 22<sup>nd</sup> EDITION OF ROSEMÈRE EN SANTÉ

#### On your mark, get set... go!

The popular family race, *Rosemère en santé*, is scheduled for **Sunday, June 1<sup>st</sup>**. Offering participants a choice of 1 km, 3 km, 5 km or 10 km routes, this event is an invitation to walk or run at your own pace. If you'd like to prepare for it, you'll find a simple training program at **www.rosemereensanté.blogspot.com**.

### MULTIPLE SCLEROSIS SOCIETY OF CANADA

#### 4<sup>th</sup> edition of The Walk for MS

This year, St-Eustache will be hosting the 4<sup>th</sup> edition of the Multiple Sclerosis Society's Walk for MS slated for **Sunday, April 27**. Walkers will be setting off at 10 a.m. from the *Complexe multi-sports* located at 85 Grignon Street. Open to walkers of all categories as well as individuals in wheelchairs, this event will raise funds for research and services to victims of MS, which is the most common neurological disease striking young adults in Canada. **To register: www.marchedelespoir.com or 450 434-9704.**

### LA GRANDE SORTIE 2008

#### The starting line: Boisbriand

This year's edition of our highly popular family cycling event will be setting off from Boisbriand at **10 a.m., Sunday, May 25**. We would like to thank you, in advance, for your patience, since automotive traffic will be disrupted along some of our public arteries, notably on Montée Lesage and Grande-Côte towards Boisbriand, between 10 a.m. and 1 p.m. Registration form available in the Community Services Department's summer brochure. Be part of this major event and get your family moving! **Info: 450 621-3501.**



## Dans la communauté

### CLUB JEUNESSE ACTION ROSEMÈRE

#### Journée Sécurité à vélo 2008

La prochaine édition de cette activité familiale organisée par le Club Jeunesse action Rosemère, en étroite collaboration avec la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville, se déroulera le **samedi 7 juin, de 9 h 30 à 13 h**, dans le stationnement de l'hôtel de ville, au 100, rue Charbonneau.

Jeunes et parents y raviveront leurs connaissances en matière de sécurité à vélo, et obtiendront de l'aide pour la mise au point de leur bicyclette. De plus, les 3 à 14 ans pourront participer à des concours d'adresse et de connaissances divertissants, reliés à cette thématique. Pour y participer, il suffit d'apporter sa bicyclette. Des gagnants seront désignés dans deux catégories, 6 à 9 ans et 10 à 14 ans, et de nombreux prix de présence, incluant des bicyclettes et des accessoires, seront attribués par tirage au sort.

### PROCHAINE ÉDITION DE LA FÊTE DES VOISINS

#### Une occasion de rapprochement

Les liens avec notre entourage immédiat ne se créent pas toujours de façon spontanée, surtout lorsque les styles de vie de nos voisins diffèrent des nôtres. À l'invitation du Réseau québécois de Villes et Villages en santé et de l'Association québécoise du loisir municipal, la Ville de

Rosemère emboîte le pas de nombreuses villes en encourageant ses citoyens à organiser leur « Fête des voisins », le **samedi 7 juin prochain**, dans leur quartier. Repas communautaire ou autres activités impliquant la contribution de tous, cette fête s'avère une bonne occasion de rapprochement pour les citoyens et les familles qui habitent la même rue. L'objectif est de développer la convivialité, l'entraide entre les citoyens, ainsi que le sentiment d'appartenance à son milieu de vie. Même si l'activité doit être prise en charge par les voisins eux-mêmes, la Ville offre entre autres son soutien pour fournir des barrières permettant de fermer la voie publique à la circulation. Le samedi 7 juin, faites la fête et apprenez à mieux connaître vos voisins !

**Infos : Services communautaires, 450 621-3501**

### LA COOPÉRATIVE DU CERCLE DES « SUPERMAMANS »

#### Un réseau complet de ressources pour la famille

La Coopérative du Cercle des « supermamans » vient de s'implanter dans la région. Les mamans à la maison peuvent désormais avoir accès à un réseau complet de ressources pour la famille, sur le territoire. L'entreprise à vocation sociale organise des activités en collaboration avec ses partenaires – des travailleurs autonomes, des PME et des organismes sans but lucratif, oeuvrant dans le domaine de la famille – afin de tisser des liens entre eux et avec leur clientèle familiale. Portes ouvertes, pauses-café, conférences, ateliers de réseautage, ne sont qu'un aperçu de la diversité d'activités auxquelles peuvent participer les mamans.

**Infos : <[www.supermamans.com](http://www.supermamans.com)>.**

## In the Community

### ROSEMÈRE'S CLUB JEUNESSE ACTION

#### 2008 Cycling Safety Day

The next edition of this family-oriented activity is organized by Rosemère's *Club Jeunesse action*, in collaboration with the *Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville* (police board). It will take place **Saturday, June 7, from 9:30 a.m. to 1 p.m.** in the parking lot of the Town Hall at 100 Charbonneau Street.

Young cyclists and their parents will refresh their knowledge of bicycle safety and get help with bike tune-ups. In addition, kids from 3 to 14 years of age can take part in a fun game testing their cycling skills and knowledge. To participate, just bring your bike. There will be two categories of winners — 6 to 9 and 10 to 14 years of age — with a number of attendance prizes, including bicycles and accessories, to be drawn at random.

### NEXT EDITION OF THE FÊTE DES VOISINS

#### An opportunity to forge closer ties

It's not always easy to develop relationships with people living in our immediate neighbourhood, especially when our neighbours' lifestyles differ from ours. At the invitation of the *Réseau québécois de Villes et Villages en santé* (Québec network of healthy

towns and villages), the Town of Rosemère is joining many other municipalities in encouraging its citizens to organize their own neighbourhood block parties on **Saturday, June 7**. Whether it's a potluck dinner or other activity involving the families on your street, the idea is to develop a greater sense of belonging to our living environment. Although this event is organized by the neighbours themselves, the Town does provide support by supplying barriers to close streets off to automotive traffic, for example. Saturday, June 7, celebrate with your neighbours and get to know them better! **Info: Community Services: 450 621-3501**

### A SUPER-MOMS' CO-OP!

#### A network of family resources

The *Coopérative du Cercle des supermamans* was recently established in our region, giving stay-at-home moms access to a complete network of family resources in the area. This socially oriented organization plans activities in collaboration with its partners — self-employed workers, SMEs, and non-profit organizations active in family-focused areas — forging ties with them and their family clienteles. Open houses, coffee breaks, networking workshops are among the wide range of activities available to mothers. **Info: <[www.supermamans.com](http://www.supermamans.com)>.**

# Loisirs et culture

## Recreation & Culture

### ACTIVITÉS À LA BIBLIOTHÈQUE DE ROSEMÈRE

**Mercredi 9 avril, 19 h 30**

Conférence performance *Les jardins de Métis*, présentée par l'organisme La belle Amérique. Conférence accompagnée d'un diaporama et d'un saxophoniste sur place.

**Samedi 19 avril, 10 h 30**

*L'Heure du conte*, avec Sylvie Jamieson (enfants abonnés de 3 à 6 ans). Inscription obligatoire, depuis le 19 mars.

**Mercredi 23 avril**

*Journée mondiale du livre et du droit d'auteur.*

**Mercredi 14 mai, 19 h 30**

Conférence *Nouvelles techniques de pêche*, avec Patrick Campeau.

**Samedi 17 mai, 10 h 30**

*L'Heure du conte* sur le thème de la famille, présentée par le Théâtre de la Source (enfants abonnés de 3 à 6 ans). Inscription obligatoire à compter du 17 avril.

**Mardi 20 mai, 19 h 30**

Club littéraire – *Les choix de Jean Fugère* : rencontre avec l'auteure Lise Tremblay, à la bibliothèque de Mirabel.

### ACTIVITIES AT THE MUNICIPAL LIBRARY

**Wednesday, April 9, 7:30 p.m.**

*Les jardins de Métis*, conference and performance presented by the organization *La belle Amérique*. Conference with a slide show and live saxophone performance.

**Saturday, April 19, 10:30 a.m.**

*Storytime* with Sylvie Jamieson (subscribers 3 to 6 years of age). Registration since March 19.

**Wednesday, April 23**

*World Book and Copyright Day*

**Wednesday, May 14, 7:30 p.m.**

Conference: *New fishing techniques* with Patrick Campeau.

**Saturday, May 17, 10:30 a.m.**

*Storytime* on a family theme presented by the *Théâtre de la Source* (subscribers 3 to 6 years of age). Registration as of April 17.

**Tuesday, May 20, 7:30 p.m.**

Literary Club – *Les choix de Jean Fugère*: Meeting with author Lise Tremblay at the Mirabel Library.

Réservations obligatoires pour toutes les activités du calendrier. Infos et réservations : 450 621-6132

Reservations required for all activities on the calendar. For information and reservations: 450 621-6132

## Dans la communauté ~ In the Community

### Soccer été 2008

Inscription jusqu'au 19 avril, au chalet Charbonneau (arène), au 155-A, rue Charbonneau.

Nécessaires lors de l'inscription :

- Preuve de résidence (compte de taxes ou d'Hydro-Québec)
- Carte d'assurance maladie
- Photo 3 cm sur 3 cm

La saison débutera le 24 mai.

**Infos : Services communautaires, 450 621-3501**

### Summer 2008 soccer

Registrations until April 19 at Chalet Charbonneau (arena), 155-A Charbonneau St.

Registration requirements:

- Proof of residency (tax or Hydro-Québec bill)
- Medicare card
- 3 cm by 3 cm photo

Season starts May 24.

**Info: Community Services at 450 621-3501**

### Natation printemps 2008 (GAMIN)

Inscription à la cafétéria de la Polyvalente Sainte-Thérèse :

- Lundi 31 mars : de 19 h 30 à 21 h
- Mercredi 2 avril : de 19 h 30 à 21 h
- Lundi 7 avril : de 19 h 30 à 21 h

Paiement comptant ou par chèque.

**Infos : 450 965-7766**

**www.gamin.org**

### Spring 2008 swimming lessons (GAMIN)

Registrations in the cafeteria of the Polyvalente Sainte-Thérèse:

- Monday, March 31: 7:30 to 9 p.m.
- Wednesday, April 2: 7:30 to 9 p.m.
- Monday, April 7: 7:30 to 9 p.m.

Payment in cash or by cheque.

**Info: 450 965-7766**

**www.gamin.org**

### Gymnastique été 2008 (Gym Plus)

Inscription au 71, rue Dubois, à Sainte-Thérèse :

- Vendredi 18 avril : de 14 h à 20 h
- Samedi 19 avril : de 9 h à 12 h

Paiement par chèque seulement.

**Infos : 450 965-8609**



### Summer 2008 gymnastics classes (Gym Plus)

Registrations at 71 Dubois Street in Sainte-Thérèse:

- Friday, April 18: 2 to 8 p.m.
- Saturday, April 19: 9 a.m. till noon

Payment by cheque only.

**Info: 450 965-8609**



## Loisirs et culture

### LE PRINTEMPS DES ARTS : DEUX EXPOSITIONS À LA MAISON HAMILTON

#### Une mosaïque d'œuvres sous le thème du 50<sup>e</sup> anniversaire de Rosemère

À l'occasion du 50<sup>e</sup> de Rosemère, l'exposition présentée à la Maison Hamilton a été conçue sous le thème « MA VILLE ». Le public est invité les **samedi 12 et dimanche 13 avril**, de 13 h à 16 h, à assister au dévoilement des œuvres qui la composent et qui ont été réalisées par les élèves inscrits à nos cours de dessin pour enfants, ainsi que de vitrail, d'aquarelle et de peinture pour adultes. **Maison Hamilton : 106, chemin de la Grande-Côte, à Rosemère.**

### CAMPS DE JOUR ET AUTRES ACTIVITÉS ESTIVALES

Les inscriptions aux activités estivales organisées par la Ville pourront se faire par la poste, dès la fin avril. Surveillez la brochure des Services communautaires qui sera distribuée dans un sac individuel transparent, à la fin avril.



## Recreation & Culture

### THE PRINTEMPS DES ARTS: TWO EXHIBITIONS AT THE HAMILTON HOUSE

#### A mosaic of works on the theme of Rosemère's 50<sup>th</sup> anniversary

In celebration of Rosemère's 50<sup>th</sup> anniversary, the exhibition presented at the Hamilton House centers on the theme "MY TOWN". On **Saturday and Sunday, April 12 and 13**, from 1 to 4 p.m., the public is invited to attend the unveiling of the exhibition's works, which were created by children enrolled in drawing classes as well as adults taking stained glass, watercolour and painting courses. **Hamilton House: 106 Grande-Côte in Rosemère.**

### DAY CAMPS AND OTHER SUMMER ACTIVITIES

You can register by mail for summer activities organized by the Town as of late April. Watch for the Community Services brochure to be distributed door-to-door in a clear plastic bag at the end of April.



### LES PLUS RÉCENTES ŒUVRES DU GROUPEMENT DES ARTISTES DE ROSEMÈRE

Une cinquantaine d'artistes en arts visuels et en métiers d'art, membres du **Regroupement des artistes de Rosemère**, vous invitent à venir découvrir leurs plus récentes réalisations. Vous y constaterez toute l'étendue du talent des artistes de chez nous !

#### À la Maison Hamilton

**Vernissage :** le jeudi 1<sup>er</sup> mai à 19 h

**Exposition :** les jeudi 1<sup>er</sup> et vendredi 2 mai, 13 h à 21 h  
les samedi 3 et dimanche 4 mai, 10 h à 16 h

### CET ÉTÉ, LE PETIT THÉÂTRE DUNORD VOUS PASSE LA CORDE AU COU

Le Petit Théâtre DuNord, qui a célébré l'an dernier son 10<sup>e</sup> anniversaire, vous convie, cet été, à sa nouvelle comédie de Fanny Britt, **La corde au cou**, du **26 juin au 23 août** prochains, à 20 h, au Parc du Domaine Vert.

Mise en scène par Sébastien Gauthier, cette comédie est interprétée par Félix Beaulieu-Duchesneau, Stéphanie Blais, Luc Bourgeois, Louise Cardinal et Julie Ménard.

Profitez de la pré-vente, du 1<sup>er</sup> mai au 6 juin prochains, pour réserver vos billets, au prix alléchant de 20 \$ chacun. Bon théâtre !  
**Réservations : 450 419-8755 ou [www.petittheatredunord.com](http://www.petittheatredunord.com)**

### THE MOST RECENT WORKS BY MEMBERS OF THE ROSEMÈRE ARTISTS' GATHERING

Some fifty artists in the visual and applied arts — members of the **Rosemère Artists' Gathering** — invite you to discover their most recent works. You can't help but notice the wealth of talent we have here!

#### At the Hamilton House

**Vernissage:** Thursday, May 1<sup>st</sup> at 7 p.m.

**Exhibition:** Thursday and Friday, May 1<sup>st</sup> and 2, 1 to 9 p.m.  
Saturday and Sunday, May 4, 10 a.m. to 4 p.m.

### THIS SUMMER AT LE PETIT THÉÂTRE DUNORD: LA CORDE AU COU

The *Petit Théâtre DuNord*, which last year celebrated its 10<sup>th</sup> anniversary, returns this summer with a new comedy by Fanny Britt, **La corde au cou**, from **June 26 to August 23**, at 8 p.m., at the Parc du Domaine Vert.

Directed by Sébastien Gauthier, this comedy stars Félix Beaulieu-Duchesneau, Stéphanie Blais, Luc Bourgeois, Louise Cardinal and Julie Ménard.

Make the most of advance sales from May 1<sup>st</sup> to June 6 to reserve your tickets at the most attractive price of \$20 each. The play's the thing! Enjoy it!

**For reservations: 450 419-8755 or [www.petittheatr.dunord.com](http://www.petittheatr.dunord.com)**

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

**Produit par le service des Communications**

**Directeur des Communications :** Michel Girouard

**Conception graphique :** Cyclone Design Communications

**Rédaction :** Line Richer Communications

**Traduction :** Marie-Andrée Gouin

**Imprimerie :** Impression BT

**Distribution :** Postes Canada

**Dépôt légal :** Bibliothèque nationale du Québec (Montréal)  
Bibliothèque nationale du Canada (Ottawa)

**Hôtel de ville**  
100, rue Charbonneau  
Rosemère (Québec) J7A 3W1

**Horaires :** du lundi au jeudi,  
de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h;  
le vendredi, de 8 h à 12 h.

**Tél. :** 450 621-3500  
**Télec. :** 450 621-7601

**Courriel :** [info@ville.rosemere.qc.ca](mailto:info@ville.rosemere.qc.ca)  
[www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca)

Rosemère News is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

**Produced by the Communication Department**  
**Communications Director:** Michel Girouard

**Graphic design:** Cyclone Design Communications

**Writing:** Line Richer Communications

**Translation:** Marie-Andrée Gouin

**Printing:** Impression BT

**Distribution:** Canada Post

**Legal deposit:** Bibliothèque nationale du Québec (Montréal)  
National Library of Canada (Ottawa)

**Town Hall**  
100 Charbonneau Street  
Rosemère, Québec, J7A 3W1

**Schedule:** Monday to Thursday,  
from 8:30 a.m. to noon and 1 to 5 p.m.;  
Friday, from 8 a.m. to noon.

**Tel.:** 450 621-3500  
**Fax:** 450 621-7601

**E-mail:** [info@ville.rosemere.qc.ca](mailto:info@ville.rosemere.qc.ca)  
[www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca)



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.

This newsletter is printed on recycled paper.